

SESSION 2002

B.T.S. GROUPE 16

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPÉCIALITÉS

Analyses biologiques

Biochimiste

Biotechnologie

Esthétique - Cosmétique

Hygiène - Propreté - Environnement

Industries céréalières

Métiers de l'eau

Qualité dans les industries alimentaires et les bio-industries

Durée : 2 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

UN GIALLO TRA LE BOLLICINE

Un giallo¹ scuote la Coca-Cola Italia. È il giallo di chinolina, colorante per alimenti indicato con la sigla E104, ingrediente della Fanta Icy Lemon, ai limiti della legge. Tanto che presto scomparirà dalla ricetta della bibita lanciata solo lo scorso marzo. Ma in silenzio.

- Il problema è proprio nella formula della bevanda, prodotta oltre che in Italia, in
- 5 Spagna, Austria e alcuni paesi dell'Est. L'etichetta parla chiaro : assieme al colorante, ci sono "acqua, zucchero, anidride carbonica, acido citrico, aromi, stabilizzanti E414 e E445, conservante benzoato di sodio, antiossidante acido ascorbico". E solo il 5 per cento di succo di limone, contro il 12 per cento della "vecchia" Fanta Lemon, della Lemonsoda e delle altre concorrenti. Fin qui, nessun problema legale : basta non chiamarla "limonata", ma "bevanda
- 10 analcolica al gusto di limone". Il guaio viene dalla legge 286 del 1961 : queste bevande "non possono essere colorate se non contengono anche succo in misura non inferiore al 12 per cento". Insomma, il consumatore non può essere ingannato con gli additivi. Se il succo non c'è, deve poterlo capire. Stesso motivo per cui la bottiglia non deve essere colorata o ricordare la forma del frutto che dà il gusto alla bibita. Che ci fa allora l'E104 (vietato tra
- 15 l'altro in alcuni paesi, come l'Australia, perché ritenuto tossico) nella Fanta Icy Lemon ?

Il direttore marketing della Coca-Cola Italia, Vittorio Galimberti, risponde a *Panorama* : "La legge del '61 è stata abrogata da recenti norme dell'Unione Europea. Questa è un'azienda che si chiama Coca-Cola. Abbiamo costanti contatti con le autorità sanitarie preposte. Non ci saremmo mai permessi di introdurre sul mercato un prodotto fuorilegge".

- 20 Eppure, la Coca-Cola è consapevole che l'attuale normativa "è soggetta ad altre possibili interpretazioni". C'è scritto anche nel documento datato 5 settembre 2000 e indirizzato agli imbottiglieri per comunicare l'imminente variazione degli ingredienti : "Recentemente sono state sollevate perplessità da autorità nazionali circa l'uso di coloranti in bevande analcoliche con meno del 12 per cento di succo. Abbiamo deciso di rispettare il punto di
- 25 vista delle sopraccitate autorità eliminando il colorante dalla Fanta Icy Lemon". [:::]
Bottiglie e lattine nuova formula saranno in vendita da metà ottobre.

- Tutto bene, quindi, perché è stata la stessa Coca-Cola Italia, nel dubbio, a fare retromarcia. Ma in attesa che dai negozi scompaia il prodotto "colorato", resta una domanda : quelle "autorità nazionali" che hanno sollevato perplessità sulla formulazione
- 30 della Fanta Icy Lemon perché non lo hanno fatto in via ufficiale, con un'inchiesta e informazioni ai consumatori ?

Francesca FOLDA-Panorama, 5/10/2000

¹ giallo = *roman policier*

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT**1- COMPRÉHENSION (10/20)**

Vous expliquerez en français pour quel motif Coca-Cola Italia a décidé de modifier la composition de la nouvelle boisson qu'elle venait de lancer sur le marché, Fanta Icy Lemon. Vous préciserez quel rôle ont joué dans cette affaire les autorités sanitaires italiennes.

2 - EXPRESSION (10/20)

Répondre en italien aux questions suivantes

1. Quali sono oggi le esigenze del consumatore in materia di salubrità e sicurezza dei prodotti? Come si possono spiegare?
2. Cosa possono fare le autorità sanitarie di un paese per assicurare la protezione del consumatore?